Afa introduction: Bokono menyiba

Bokono menyiba loo
Batsie lelee, awuno menyiba-ee
Awuno menyiba-ee
Batsie lelee, awuno menyiba

Afa members, by your leave
?, great physicians, by your leave
etc.

1. A boko is the name for a spiritualist, or someone trained in Afa. So, bokono are members of the shrine.

2. Awuno: “gown owners” – senior members of the shrine; indicates someone who has worked great cures.

3. Menyiba: shows respect – for example, a junior drummer might say it when asked to play by a master drummer.

4. Batsie lelee: Afa language, I don’t have a translation.

From Jones 1959, p. 142